

INDICE

Premessa	ix
I. Quasi un intermezzo	1
II. Pasolini e Plauto: quando e come	11
III. Il <i>Miles gloriosus</i> e il testo seguito da Pasolini	21
IV. Le scelte teatrali nel <i>Vantone</i>	33
1. La scelta linguistica. I tagli all'originale	33
2. Il titolo. I nomi dei personaggi	53
3. Fedeltà e modernizzazione	61
Appendice: i tagli del <i>Vantone</i> rispetto al <i>Miles gloriosus</i>	77
V. Ripensamenti, suono e metro	79
VI. Un'idea di Plauto	101
VII. Ἀλαζών, <i>Miles gloriosus</i> , <i>Vantone</i> : dopo Pasolini	113
VIII. Prima di Pasolini: Salvatore Cognetti de Martiis traduttore di Plauto	121
1. la traduzione di Plauto. <i>Il Militare fanfarone</i>	121
2. Le dediche in versi alle traduzioni plautine	138
Dedica a <i>I Prigionieri di guerra</i>	138
Dedica a <i>Il Militare fanfarone</i>	142
Dedica a <i>La Pentolina</i>	149
Dedica allo <i>Stico</i>	153
Dedica a <i>I Tre Danari</i>	157
Dedica a <i>La gomena</i>	161
Dedica all' <i>Anfitrione</i>	165
Dedica a <i>Gli asini</i>	169
Dedica al <i>Curculio</i>	171
3. La metrica. Altre traduzioni in versi	177
Nota bibliografica	189
Indice dei nomi, delle parole e delle cose notevoli	197
Indice dei passi discussi	207